

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 18-го лютого, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, February 18th, 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВИТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 18-го лютого	Неділя Сиропусна	Літургія о 9:30 год. ранку Читець Апостола: Михайло Онищенко <i>Веірня з чином прощення після Літургії</i>
Понеділок, 19-го лютого	Початок Великого Посту	Читання Канону Андрія Критського 6-й год. вечора
Вівторок, 20-го лютого	2-день Великого посту Чистий Вівторок	Читання Канону Андрія Критського 6-й год. вечора
Субота, 24-го лютого,	Св. Теодори	Літургія о 9:30 год. ранку Вечірня о 5:00 год. вечора і Сорокоусти
Неділя, 25-го лютого	Перша Неділя Великого Посту - Торжество Православ`Я	Літургія о 10:00 год. ранку

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександрю Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеса Волощук, Анна Грицков`ян, Климчук Павло, Марія Текела, і Анна Зубенко.

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, February 18	Cheese-Fare Sunday	9:30 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Mykhaylo Onyshchenko <i>Forgiveness Vespers following the Liturgy</i>
Monday, February 19	1 st Day of Lent – Clean Monday	6:00 pm Reading of the Great Canon of St. Andrew of Crete
Tuesday, February 20	2 nd Day of Lent – Clean Tuesday	6:00 pm Reading of the Great Canon of St. Andrew of Crete
Saturday, February 24	St. Theodore	9:30 am Divine Liturgy 5:00 pm Vespers followed by Sorokousty
Sunday, February 25	First Sunday of Lent - Sunday of Orthodoxy	10:00 am Divine Liturgy

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ВІДІЙШОВ У ВІЧНІСТЬ - У Господі спочив Др. Роман Слюзар, син покійного бл. пам'яті першого настоятеля нашого Собору, Протопресвітера о. Володимира і Доб. Леонії Слюзар. Похорон відбувся у Месесазі, Онт., в суботу, 17-го лютого, 2018 р. Б. Парафіяни Собору Св. Софії висловлюють щире співчуття дружині Галині, синам Др. Маркіяну і Др. Володимиру та доні Сандрі, племінцям Ларисі та Христині Мельник та всій родині. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>IN MEMORIAM – Peacefully reposed in the Lord, Dr. Roman Sluzar, son of the late Very Rev. Fr. Volodymyr, first Parish Priest of St. Sophie Cathedral, and Dobr. Leonia Sluzar.</p> <p>The funeral was held in Mississauga on February 17th, 2018. The members of St. Sophie Cathedral, extend our condolences to his wife, Halia, sons Dr. Markian and Dr. Volodymyr, daughter Sandra, grandchildren, nieces Laryssa and Kristyna Melnyk. May his memory be eternal.</p>
<p>СОРОКУСТИ - свічки можна придбати від старшого брата Зенка Грицьков'яна -вартість однієї свічки \$10.00.</p>	<p>SOROKOUSTY CANDLES - are now available at \$10.00 each. Please see Zenon Hryckowian if you would like to purchase one.</p>

<p>РІЧНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ, відбудуться сьогодні після Божественної Літургії. Відповідно до Статуту нашої парафії, ті, хто не заплатив свою щорічну членську вкладку за 2017 рік, можуть бути присутніми на зборах, однак вони не можуть голосувати.</p> <p>Присяга нової церковної ради відбудеться 25-го лютого, 2018 р. після Літургії.</p>	<p>ANNUAL GENERAL MEETING of the parish will be held on today following the Divine Liturgy. According to the Church By-Laws, those who have not paid their Annual Membership dues for 2017 may attend the meeting, however may not vote.</p> <p>Members of the newly elected council will take the oath on Sunday, February 25, 2018 following the Divine Liturgy.</p>
<p>ДУХОВНА ДОПОВІДЬ - 25-го лютого, 2018 після Літургії в церковній залі. Тема: ``Чому Бог не відповідає`` Доповідач Др. Олександр Мельник. Запрошуємо всіх до участі.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – February 25, 2018 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Reader Dr. Alexander Melnyk. Theme: <i>Why Doesn't God Answer?</i> Everyone is welcome.</p>
<p>НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВІЯ - ВЕЧІРНЯ, в неділю, 25-го лютого, 2018 р. о 7:00 год. веч. в Румунській Православній Церкві Св. Архангелів Михаїла і Гавриїла за адресою (2430 ave. Charland, H1Z 1C1). З Під час вечірні відбувається процесія з іконами, отже візьміть із собою ікону. Запрошуємо вірних нашої парафії взяти участь.</p>	<p>PAN-ORTHODOX SUNDAY OF ORTHODOXY VESPERS - Sunday, February 25, 2018 at 7:00 pm at Église Orthodoxe Roumaine des Saints Archanges Michel et Gabriel (2430 ave. Charland, H1Z 1C1). Everyone is invited and encouraged to bring an icon for the procession in the Church.</p>
<p>ПРАВОСЛАВНЕ СВІДЧЕННЯ В МУЛЬТИКУЛЬТУРНІЙ КАНАДІ - 24-а щорічна конференція, яка проводиться православними жінками м. Монреалю - у суботу, 17 Березня 2018 р., з 10:00 до 16:00 в Антіохійській Православній церкві Святого Юрія (555 Жан Талон Схід). Реєстрація: \$40, включає сніданок, обід та прохолодні напої. Голова конференції: протоіерей Кіпріан Хетчон.</p> <p>Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зв'яжіться з Лілою за номером: 514-738-4018 або Lesley-Ann на 514-234-3794 або lesley.ann.judge@gmail.com.</p>	<p>ORTHODOX WITNESS IN A MULTICULTURAL CANADA – 24th Annual Conference Sponsored by the Orthodox Christian Women of Montreal – Saturday, March 17, 2018 from 10:00 am – 4:00 pm at St. George Antiochian Orthodox Church (555 Jean Talon East). Registration: \$40, includes breakfast, lunch and refreshments. Conference Speaker: Archpriest Cyprian Hutcheon.</p> <p>For more information, please contact Lila at 514-738-4018 or Lesley-Ann at 514-234-3794 or lesley.ann.judge@gmail.com.</p>
<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючи, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ЩИРО ЗАПРОШУЄМО ВПISУВАТИСЯ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.</p> <p>Ми вітемо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.</p> <p>We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p>

НЕДІЛЯ ПРОЩЕННЯ

Із завтрашнім днем вступаємо у Великий Піст, який триває сорок днів, на пам'ять того, як Сам Син Божий, Ісус Христос, молився й постив сорок днів, готуючи себе на страсті, які Він переніс задля нас і задля нашого спасіння. Останній день Масляної неділі за традицією завершується важливим християнським святом - Прощену неділю.

Напередодні Великого посту, який настане вже на наступний день, віруючі готують себе до майбутніх обмежень, очищають тіло і душу. Закінчення масляного тижня називають ще сиропусним, оскільки це останній день, коли можна вживати в їжу молочні продукти.

У Прощену неділю прийнято просити прощення за гріхи і образи у близьких і знайомих, при цьому неважливо навмисно було нанесено прикрість або випадково. Також, у Прощену неділю ходять до церкви на літургію, де людям нагадують про гріхопадіння Адама та Єви, розповідають про важливість посту і вміння прощати.

На останній день Сиропусної неділі припадають проводи зими і самі галасливі гуляння. Перед початком самого суворого посту, люди намагаються вдосталь повеселитися.

Також у Прощену неділю відвідують рідних і близьких, щоб зібратися сім'єю за одним столом.

Як просити прощення? Традиційно в прощену неділю говорять дві фрази: "Пробач мені" і "Бог простить - і я прощаю". Церква уточнює, що не можна використовувати більш звичне для нас "вибач", так як ця фраза передбачає, що людина не відчуває за собою провини, але використовує ввічливу конструкцію.

Також, у Прощену неділю не можна плекати образи і відмовляти прощення. Під час церковної літургії священники нагадують слова Святого письма, що не пробачивши самому, як можна сподіватися на прощення з боку Бога?

У Прощену неділю прийнято просити прощення у всіх, з ким спілкувався протягом року, часто формулу звернення доповнюють: "Прости мене, будь ласка, якщо я в чому винен перед тобою".

Відповідна фраза "Бог простить - і я прощаю" також має свій зміст. Таким чином людина погоджується, що не йому судити про нанесені образи, і нехай все вирішує Бог.

Якщо ви не готові прийняти вибачення, не варто формально вимовляти ці слова, уточніть, що забути образу ви поки не в силах, але закінчите фрази "Бог простить". Церква звертає увагу, що просити вибачення і прощати потрібно щиро, а не як данина традиціям і обрядам, адже тільки тоді вимовлені слова знайдуть сенс.

Прощена неділя увійшло в нашу релігійну культуру завдяки ранньохристиянським ченцям з Єгипту, які напередодні Великого посту вирішили збільшити силу своїх молитов і підготувати душу до Великодня. За 40 днів до свята ченці відправлялися в пустелю, де в самоті дотримувалися посту і посилено молилися.

По закінченні часу, багато з них не поверталися з небезпечної подорожі, тому перед дорогою вони просили один у одного вибачення за всі гріхи і образи. Поступово ця традиція поширилася на більшість християнських територій. На Русі Прощену неділю було також символом смиренності, так як прощення просили не тільки у рівних, але і у тих, хто займав більш низьке суспільне і соціальне становище.

Піст Святий - це час молитви, покути, прощення гріхів ближнього і перепрошення Христа за всі наші гріхи - час на милостиню і добрі діла. Нехай терплячий наш Спаситель благословить всіх нас і наш український нарід, щоб ми перейшли Святий Піст із великою користю для наших душ! **Нинішня неділя - це Неділя Прощення. Тож я прошу прощення для себе самого у вас, мої дорогі, а зі свого боку щиро прощаю усім вам!**



FORGIVENESS SUNDAY

In the Orthodox Church, the last Sunday before Great Lent is called Forgiveness Sunday. On the morning of that Sunday, at the Divine Liturgy, we hear the words of Christ:

"If you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you, but if you forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses..." (Mark 6:14-15)

Then after Vespers – after hearing the announcement of Lent in the Great Prokeimenon: "Turn not away Thy face from Thy child for I am afflicted! Hear me speedily! Draw near unto my soul and deliver it!", after making our entrance into Lenten worship, with its special memories, with the prayer of St. Ephraim the Syrian, with its prostrations – we ask forgiveness from each other, we perform the rite of forgiveness and reconciliation. And as we approach each other with words of reconciliation, the choir intones the Paschal hymns, filling the church with the anticipation of Paschal joy.

What is the meaning of this rite? Why is it that the Church wants us to begin Lenten season with forgiveness and reconciliation? These questions are in order because, for too many people, Lent means primarily, and almost exclusively, a change of diet, the compliance with ecclesiastical regulations concerning fasting. They understand fasting as an end in itself, as a "good deed" required by God and carrying in itself its merit and its reward. But, the Church spares no effort in revealing to us that fasting is but a means, one among many, towards a higher goal: the spiritual renewal of man, his return to God, true repentance and, therefore, true reconciliation. The Church spares no effort in warning us against a hypocritical and pharisaic fasting, against the reduction of religion to mere external obligations.

As a Lenten hymn says:

*In vain do you rejoice in no eating, O soul!
For you abstain from food,
But from passions you are not purified.
If you persevere in sin, you will perform a useless fast.*

Now, forgiveness stands at the very center of Christian faith and of Christian life because Christianity itself is, above all, the religion of forgiveness. God forgives us, and His forgiveness is in Christ, His Son, Whom He sends to us, so that by sharing in His humanity we may share in His love and be truly reconciled with God. Indeed, Christianity has no other content but love. And it is primarily the renewal of that love, a return to it, a growth in it, that we seek in Great Lent, in fasting and prayer, in the entire spirit and the entire effort of that season. Thus, truly forgiveness is both the beginning of, and the proper condition for the Lenten season.

One may ask, however: Why should I perform this rite when I have no "enemies"? Why should I ask forgiveness from people who have done nothing to me, and whom I hardly know? To ask these questions, is to misunderstand the Orthodox teaching concerning forgiveness. It is true, that open enmity, personal hatred, real animosity may be absent from our life, though if we experience them, it may be easier for us to repent, for these feelings openly contradict Divine commandments. But, the Church reveals to us that there are much subtler ways

of offending Divine Love. These are indifference, selfishness, lack of interest in other people, of any real concern for them -- in short, that wall which we usually erect around ourselves, thinking that by being "polite" and "friendly" we fulfill God's commandments. The rite of forgiveness is so important precisely because it makes us realize -- be it only for one minute -- that our entire relationship to other men is wrong, makes us experience that encounter of one child of God with another, of one person created by God with another, makes us feel that mutual "recognition" which is so terribly lacking in our cold and dehumanized world.

On that unique evening, listening to the joyful Paschal hymns we are called to make a spiritual discovery: to taste of another mode of life and relationship with people, of life whose essence is love. We can discover that always and everywhere Christ, the Divine Love Himself, stands in the midst of us, transforming our mutual alienation into brotherhood.

And because we make this discovery -- and because this discovery is that of the Kingdom of God itself: the Kingdom of Peace and Love, of reconciliation with God and, in Him, with all that exists -- we hear the hymns of that Feast, which once a year, "opens to us the doors of Paradise." We know why we shall fast and pray, what we shall seek during the long Lenten pilgrimage. Forgiveness Sunday: the day on which we acquire the power to make our fasting -- true fasting; our effort -- true effort; our reconciliation with God -- true reconciliation.

